



otrantò
porta d'oriente

otrantò

Otranto, città più ad Est d'Italia, Porta d'Oriente, crogiolo di etnie, idee, culture. Da sempre considerata una delle perle del Mediterraneo, detiene un fascino fuori dal tempo, con le sue innumerevoli bellezze storiche, artistiche e naturalistiche. Il visitatore curioso rimarrà affascinato nel percorrere le strette viuzze del centro storico, camminando sulle antiche pietre del suo lastricato, ammirando le case che rimandano a stili e ad epoche differenti, intrattenendosi presso i numerosi negozietti che espongono l'artigianato e i prodotti locali. Il forestiero resterà estasiato quando, spingendosi verso i bastioni, si troverà di fronte il mare cristallino e lo splendido paesaggio intatto. L'incanto crescerà ancor più allorché giungerà al Castello Aragonese, segno dell'importanza strategica della cittadina nel passato; e poi alla Cattedrale che, con il suo Mosaico, realizzato dal monaco Pantaleone nel XII secolo, trasporterà chicchessia in epoche lontane, eppur così incredibilmente vicine, testimoni del medesimo destino. Qualche passo più in là, nel cuore del borgo antico, il visitatore si imbatte nella piccola chiesa di San Pietro, gioiellino dell'arte bizantina. Ma Otranto è anche altro. Sole, laghi, coste incontaminate che lasciano senza fiato. E' incontro fra due mari, l'Adriatico e lo Ionio. E' tradizioni arcaiche che ancora persistono per la ferma volontà delle sue genti di non perdere la propria identità. Otranto è accoglienza, disponibilità e cuore aperto. E' musa di tanti poeti e scrittori che, oggi come ieri, ne hanno carpito l'essenza per imprimerla nelle loro opere. Otranto è sogni, emozioni e magia. Una volta visitata è impossibile da dimenticare. Rimarrà nella memoria per sempre.

Otranto is the most oriental spot of Italy, Door to the East, pearl of the Mediterrean Sea. The curious visitor will be enchanted walking down the ancient lanes of the historical centre, looking at the typical houses, stopping at the shops where he can find local and craftmade products. The tourist will be enraptured by the crystal clear waters and the wonderful landascape. The spell will increase when he will arrive to the Aragonese Castle, sign of the strategic importance of the village in the past, and to the Cathredal with its mosaic flooring, made by the monk Pantaleone in the XII century. And, a few steps further, there is the little Byzantine church of Saint Peter. But Otranto is also sun, lakes, breathtaking coasts; hospitality and warmth; inspiration for many writers and poets; dreams, emotions and charm. It will be impossible for you to forget it.

In nessun luogo al mondo
l'aria profuma di deliziosa quiete,
saporite visioni concorrono a comporre
giochi vellutati di cromie e forme
che emettono note di sensuale bellezza

*In any place in the world air is scented
of quiet, pleasant visions compose intense
plays of shades and shapes which
symbolize a sensual charm*



in questi luoghi tutto questo avviene...



in these places everything of this happens...

la città
city

...in cui il tempo è inciso nella pietra,
e la vita scivola su antiche materie
respirando aria d'oriente dal fascino eterno...

la città
city

...in cui il tempo è inciso nella pietra,
...where time is engraved in the stone,









antiche materie



| 4

e la vita scivola su antiche materie
and life slides on ancient materials

la città
city

respirando aria d'oriente dal fascino eterno...

breathing the eternal charm of the eastern breeze...



| 5

fascino eterno



la storia
history

...ogni frammento di strada assorbita
dall'immensità del suo passato
rievoca il mistero di sogni trascorsi
che diffondono essenza di antico...

la storia
history

...ogni frammento di strada assorbita dall'immensità del suo passato
...every fragment of the streets is absorbed by the immensity of its past









sogni trascorsi



| 9

rievoca il mistero di sogni trascorsi

it evokes the mystery of past dreams

essenza di antico

la storia
history

che diffondono essenza di antico...
which diffuse the ancient essence...





l'arte
art

...i suoi ricchi sentieri sono animati
da sinuosi gorgheggi
materia plasmata di suoni lontani ,
trasportati dalle forme del tempo...

l'arte
art

... i suoi ricchi sentieri sono animati da sinuosi gorgheggi
its rich paths are animated by winding trills





suoni lontani

materia plasmata di suoni lontani ,
matter shaped by distant sounds,







l'arte
art

trasportati dalle forme del tempo...
carried by the time...



| 15

forme del
tempo



la natura
nature

... quel luogo in cui la poesia con la schiuma
profumata di cielo
fluidi sogni dell'infinito mistero,
che levigano ruvidi ricordi,
modellando pensieri nel continuo ondeggiare...

la natura
nature

... quel luogo in cui la poesia culla schiuma profumata di cielo
... that place where poetry dangles the scented foam of the sky





fluidi sogni



| 18

fluidi sogni dell'infinito mistero, che levigano ruvidi ricordi,
fluid dreams of the infinite mistery which smooth rough memories,



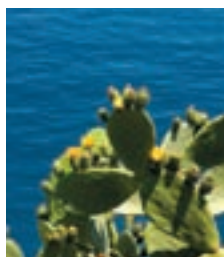


la natura
nature

modellando pensieri nel continuo ondeggiare...
shaping thoughts in the incessant waving...










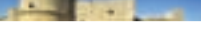






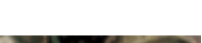







| 20



| 21

continuo
ondeggiare



-  1 Porto Badisco, approdo di Enea. Costa sud
Foto di O. FERRIERO
-  2 Scorcio del lungomare
Foto di O. FERRIERO
-  3 Notturba dei Bastioni visti dal Porto.
Foto di O. FERRIERO
-  4 Panoramica della Città.
Foto di G. AFFINITO
-  5 Faro di Palascia, punto più ad oriente d'Italia, tutelato dalla Comunità Europea.
Foto di D. LONGO
-  6 Scorcio del centro storico.
Foto di D. LONGO
-  7 Porta Alfonsina, ingresso al borgo antico.
Foto di O. FERRIERO
-  8 Castello Aragonese fine XV secolo.
Foto di O. FERRIERO
-  9 Ruderi della Chiesa dell'Annunziata.
Foto di O. FERRIERO
-  10 Ipogeo di Torre Pinta, Valle delle Memorie.
Foto di O. FERRIERO
-  11 Resti dell'antica Abazia di S. Nicola De Casulis. Scrittorium dell'epoca medievale e prima "Casa dello studente" in Europa.
Foto di O. FERRIERO
-  12 Cattedrale, particolare del rosone.
Foto di O. FERRIERO
-  13 Basilica di San Pietro. La tradizione vuole che la fondazione della chiesa sia legata al passaggio di San Pietro in Otranto nel suo viaggio verso Roma.
Foto di O.FERRIERO
-  14 Cattedrale, al suo interno pavimentale.
Foto di O. FERRIERO
-  15 Particolare interno della Cattedrale.
Foto di O. FERRIERO
-  16 Basilica di San Pietro. Affresco dell'altare.
Foto di G. AFFINITO
-  17 Baia delle Orte. Costa sud.
Foto di D. LONGO
-  18 Baia Dei Turchi. Costa nord
Foto di D. LONGO
-  19 Spiagge di Alimini
Foto di O. FERRIERO
-  20 Alberi di ulivo secolari
Foto di D. LONGO
-  21 Pianta di Ficodindia
Foto di O. FERRIERO
-  22 Insenatura Mulino D'acqua. Costa nord
Foto di O. FERRIERO

Grazie a:

Hotel Palazzo Papaleo - www.hotelpalazzopapaleo.com - 0836 805129
Hotel Baia dei Turchi - www.baiadeiturchi.it - 0836 805643
Grand Hotel Daniela - www.tivigest.com - 0836 806648
Hotel Degli Haethy - www.hoteldeglihaethy.com - 0836 801548
Hotel Masseria Montelauro - www.masseriamontelauro.it - 0836 806203
Basiliani Resort & SPA - www.ibasiliani-otranto.com - 0836 802888
Albergo Bellavista - www.hotelbellavistaotranto.it - 0836 801058
Albergo Masseria Panareo - www.masseriapanareo.com - 0836 812999
Hotel Albania - www.hotelalbania.com - 0836 801877
Hotel Koinè - www.hotelkoinè.it - 0836 802409
Hotel La Plancia - www.hotelaplancia.com - 0836 801217
Hotel Masseria Bandino - www.masseriabandino.it - 0836 804647
Hotel Miramare - www.miramareotranto.com - 8036 801023
Hotel Rosa Antico - www.hotelrosantico.it - 0836 801563
Hotel Solara - www.hotelsolara.it - 0836 806626
Hotel Tenuta Centoportore - www.tenutacentoportore.it - 0836 801986
Hotel Meublè il Gabbiano - www.hotelmeublelegabbiano.it - 0836 801952
Residence Atenaion - www.atenaion.it - 0836 801850
Residence Altair - www.residencealtair.it - 0836 801166
Residence Masseria Fabrizio - www.masseriafabrizio.it - 0836 801166

Camping Frassanito - www.campeggiofrassanito.it - 0836 803005
Camping Village Alimini Smile - www.aliminismile.it - 0836 802770

RESIDENZE TURISTICHE

Serra degli Alimini 1 - www.aliminivillage.it - 0836 803201
Residence Catona - www.residencecatona.it - 0836 806141
Bravo Club - www.bravoclub.it - 0836 803101
Club Med - www.clubmed.it - 0836 805605

B&B Le Dune - www.leduneonline.it - 0836 801130
B&B Paradiso - www.bebparadisotranto.it - 0836 801558
B&B Belvedere - www.bedbelvedere.it - 0836 801754
B&B Il Balconcino d'Oriente - www.balconcinodoriente.com - 0836 801529
B&B Palazzo de Mori - www.palazzodemori.it - 0836 801088
B&B I Tre Ciliegi - www.itreciliegi.it - 0836 804613
B&B Via Primaldo Camere - www.viaprimaldo.com - 0836 804106

CASE E APPARTAMENTI

Agenzia Otrantour - www.otrantour.com - 0836 802203
Società Autoservizi Srl - www.otrantoinforma.it - 0836 802195
Thema vacanze - www.aliminivillage.it - 0836 803316
Derentò Travel Tour Operator - www.derentotravel.com - 0836 802888

AGENZIE IMMOBILIARI

CasaSi - www.casasi.biz - 0836 802668
Professionecasa - 0836 806164
Retecasa - www.otranto-estate.com - 0836 801833

AZIENDE AGRITURISTICHE

L'Agumeto - www.lagrumetootranto.it - 0836 805661
Carcara - www.lacarcara.com - 0836 804460
Il Contadino - www.ilcontadino.it - 0836 803065
La Fattoria - www.lafattoria-otranto.com - 0836 804651
Pietra grande - www.pietragrande.it - 333 42 31 789
Monte Matino - montematino@libero.it - 347 5823163
Salos - www.salos.it - 0836 803018
Le Scalelle - www.scalelle.com - 0836 804653
Serafina - www.agriserafina.com - 0836 802697
Tenuta Sant'Emiliano - www.tenutasantemiliano.it - 339 1092769
Torre Pinta - www.torrepinta.it - 360 263127
Torre Santo Stefano - www.torresantostefano.it - 0836 805621

STABILIMENTI BALNEARI

Fico D'India - www.ficodindialido.it - 328 6846443
Fuorirota - 338 53 53 226
Atlantis Beach - www.atlantisbeach.it - 0836 804401
La Castellana - 0836 803046
Tropea - www.lidotropea.it - 338 2648643
Bagno Lucia - www.bagnolucia.com - 0836 805203
Lido Camillo - lidocamillo@libero.it - 0836 801943
Isola Frassanito - cantoroario@libero.it - 368 74 11 919



Assessorato al Turismo
e Marketing Territoriale
www.comune.otranto.le.it

In collaborazione con:

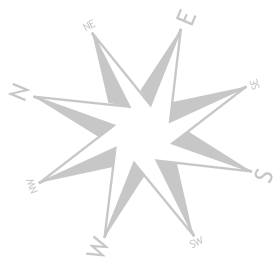
IN
E X C E L L E N C E - Edizioni
PugliaItaly

IN
OUT
STUDIO
Lecce

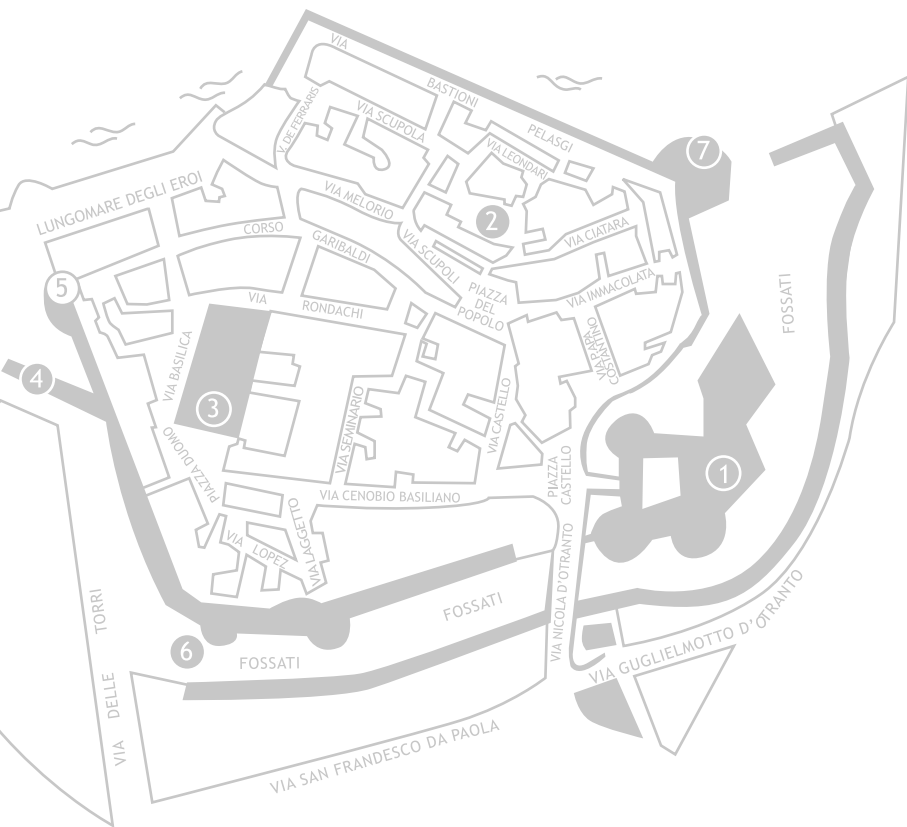
tel. 0836 566803
ufficotechico@inoutstudio.it

centro di progettazione e produzione integrata per il design
la comunicazione globale e il marketing territoriale
resp. art graphic alessandra presicce

Nessuna parte di questa brochure può essere utilizzata, riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o qualsiasi mezzo cartaceo, visivo, elettronico, meccanico o altro, senza l'autorizzazione scritta del proprietario dei diritti d'autore.



- 1 Castello Aragonese
- 2 Chiesa di San Pietro
- 3 Basilica Cattedrale
- 4 Porta terra
- 5 Porta Alfonsina
- 6 Fossato dell' Torri
- 7 Bastione dei Palasgi



ottranto
porta d'oriente

www.comune.ottranto.le.it